



The Consortium for Asian and African Studies (CAAS) launched Agreement Signed by Five Higher Educational Institutions to Lead Asian and African Studies

アジア・アフリカ研究教育コンソーシアム (CAAS) を設立 ～4つの海外高等教育機関と協定を締結、設立記念シンポジウムを開催～

On March 7, the inauguration ceremony for the Consortium for Asian and African Studies (CAAS) and the commemorative symposium "Endangered Languages and Cultures of Asia and Africa" were held at Tokyo University of Foreign Studies (TUFS), Japan. All the five founding member institutions of the Consortium participated in the events – they are:

- Institut National des Langues et Civilisations Orientales (INALCO), France;
- Leiden University, the Netherlands;
- Faculty of Arts and Social Sciences (FASS), National University of Singapore (NUS), Singapore;
- The School of Oriental and African Studies, London University (SOAS), U.K.;
- Tokyo University of Foreign Studies (TUFS), Japan.

After the opening speech by TUFS President Ikehata, Prof. Miyazaki, TUFS Vice-President and Director of Office for International Academic Strategy (OFIAS-TUFS) outlined the missions and the goals of the Consortium. He then introduced TUFS, and Prof. Ohtsuka, Director of Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA) briefed on his institution. Then Prof. Legrand (President of INALCO), Prof. Dr. Booi (Dean of Faculty of Arts, Leiden University), Prof. Tan (Dean of Faculty of Arts and Social Sciences, NUS), and Prof. Croll (Vice-Principal of the SOAS) introduced their institutions and presented proposals for the Consortium, followed by the signing ceremony.

The afternoon symposium "Endangered Languages and Cultures of Asia and Africa" featured Prof. Legrand from INALCO, Prof. Dr. Mous from Leiden University, Prof. Austin from SOAS, and Prof. Bhaskararao from TUFS who introduced their approaches toward the issue, and presented projects related to endangered languages and cultures at their respective institutions. The symposium attracted a large audience of academics and students inside and outside TUFS, who enjoyed enthusiastic discussions.

On the following day, March 8, the representatives of the five founding institutions held activity meeting to discuss prospective joint projects.

Based on the international strategy adopted by TUFS, Office for International Academic Strategy (OFIAS-TUFS) proposed and actively coordinated the formation of this Consortium, which is to facilitate multilateral collaborations among leading universities in the Asian and African studies worldwide in order to cover the highly diverse cultures in the regions. Through this new international coalition framework, the five institutions with long tradition and high professionalism in the fields would take advantage of their synergy, and aim to explore new frontiers.

東京外国語大学（池端雪浦学長）では、3月7日（水）に、アジア・アフリカ研究教育コンソーシアム（CAAS）設立式、ならびに設立記念シンポジウムを開催しました。

本コンソーシアムは、アジア・アフリカ地域を対象とする研究で世界のトップレベルにある4つの高等教育機関と、幅広く厚みのあるアジア・アフリカ地域を対象とした研究・教育活動について連携を強めるため、国際学術戦略本部（OFIAS）が、国際戦略に基づいて主導し、設立に至ったものです。フランス国立東洋言語文化学院（INALCO／フランス）、ライデン大学（オランダ）、シンガポール国立大学人文社会学部（FASS-NUS／シンガポール）、ロンドン大学東洋・アフリカ研究学院（SOAS／イギリス）の海外4機関、そして本学の5機関を発足メンバーとして、研究教育活動を国際的に展開していきます。

設立式には各機関の代表として、INALCOのルグラン学長、ライデン大学のボーエイ人文学部長、FASS-NUSのタン人文社会学部長、SOASのクロル副学長を招きました。池端学長による挨拶の後、宮崎恒二副学長（研究担当）／国際学術戦略本部（OFIAS）本部長による本コンソーシアムについての趣旨説明にひきつづき、設立メンバー機関の代表から、各機関の特徴や研究教育実績が紹介され、コンソーシアム設立協定の調印式が行われました。

調印式後に開催された設立記念シンポジウム「Endangered Languages and Cultures of Asia and Africa（危機に瀕するアジア・アフリカの言語と文化）」では、ゲストスピーカーとしてINALCOのルグラン学長、ライデン大学のモウス教授、SOASのオースティン教授が、東京外国語大はアジア・アフリカ言語文化研究所（ILCAA）のバースカララオ教授が、危機に瀕した言語・文化に関する各機関の取り組みの状況や、基本的な考え方について発表を行いました。会場には人文・社会科学系の研究教育関係者をはじめ、同大学で関連する分野で学んでいる学部生・大学院生ほか、多くの参加者が集まり、質疑応答の際には、発表者・参加者相互による活発なディスカッションが繰り返されました。

このコンソーシアムの設立により、今後は、アジア・アフリカ研究において長い伝統と高いレベルを誇ってきた高等教育機関が、相互の結びつきをより強固にし、同大学を中心に国境を越えた協力体制を築くことで、世界のアジア・アフリカ研究が新たな広がりをもつことが期待されています。

Welcome and opening remarks Setsuho Ikehata, President of Tokyo University of Foreign Studies

歓迎と開会の挨拶

東京外国語大学長 池端雪浦

Good morning, ladies and gentleman. Thank you for attending this inauguration ceremony for the Consortium for Asian and African Studies.

The Consortium consists of five major universities and institutions which have excellent staff and are held in high esteem in Asian and African studies. They are the Institut National des Langues et Civilisations Orientales de Paris (INALCO), Leiden University, the National University of Singapore (NUS), the School of Oriental and African Studies (SOAS), and the Tokyo University of Foreign Studies (TUFS).

I would like to express my sincere gratitude to all the directors and the authorities of INALCO, Leiden University, NUS, and SOAS who have accepted our invitation to this Consortium. My special gratitude goes to Professor Legrand, President of INALCO, Professor Booi, Dean of the Faculty of Arts at Leiden University, Professor Tan, Dean of the Faculty of Arts and Social Sciences at NUS, and Professor Croll, Vice-President of SOAS, for representing their institutions and attending the inauguration ceremony. Finally I would like to extend my gratitude to the Japanese Ministry of Education, Culture, Sports, Technology and Science (MEXT) for its financial support through the Strategic Fund for Establishing International Headquarters in Universities.

There are two main reasons why we emphasize the importance of the Asian and African studies. Like several other countries, Asian and African countries have been facing the challenge of globalization sometimes with acceptance and sometimes with resistance. These regions have acquired growing importance as key players, because they are striving to overcome conflicts, wars, and disasters, which can easily spread their effects on the daily life of all the people on the earth. It is our task as humans to seek ways of addressing these issues and trying to solve these problems.

On the other hand, we must appreciate the cultural values of Asia and Africa, and be responsible to preserve and hand down that heritage to later generations. Asia and Africa have been great springs of civilization and culture throughout human history. The first homo sapiens appeared in Africa, and most of the great ancient civilizations developed in Asia and Africa. Nobody would doubt that Asia and Africa have been among the greatest contributors to human civilization. Under the process of globalization, however, Asian and African societies have been subjected to change, and some precious cultural heritages are now endangered and on the brink of vanishing. We need to appreciate the cultural values of Asia and Africa and their diversity, preserve, and hand down that heritage to our descendants. Good examples of the efforts will be presented in the afternoon symposium "Endangered Languages and Cultures of Asia and Africa."

The Consortium aims at the formation not only of individual but also institutional networks of Asian and African studies in order to promote studies on a long-lasting basis, present activities in this field with a more vivid image, and create more opportunities to secure better funding. I say this, because unfortunately, studies of Asia and Africa still occupy a relatively minor position in academic world. Even though we have many excellent scholars in the field of Asian and African studies, they are often dispersed in different faculties and centers and have exerted little influence in maintaining their intellectual tradition and launching new research projects. This Consortium was proposed in order to strengthen their mutual ties and collaborate on the advancement of research and training of younger scholars. Exchange between students and researchers, organization of joint academic and scientific activities, and development of collaborative research projects among the member institutions are some of the main objectives of this Consortium.

Developments in computer technology and the Internet have allowed us to communicate more easily than ever before on a worldwide scale. Though we are separated geographically, we will enjoy the merits of globalization and carry on cooperative research and projects together.

Through this Consortium as a forum, researchers of Asian and African studies in Japan would contribute more to the international academic community through publication of the results of their studies in English as well as in other common languages. Japan itself is located in East Asia, and has a very long tradition of Asian, especially Chinese studies. Here a considerable number of researchers are working on various topics of Asian

皆様、おはようございます。アジア・アフリカ研究教育コンソーシアム設立式典にご参加いただきましてありがとうございます。このコンソーシアムは、5つの大学および機関からなっており、そのいずれもが素晴らしいスタッフを備え、また、アジア・アフリカ研究において高い評価を得ています。フランス国立東洋言語文化学院 (INALCO)、ライデン大学、シンガポール国立大学 (NUS)、ロンドン大学東洋・アフリカ研究学院 (SOAS)、そして東京外国語大学 (TUFS) の5つの大学、機関です。

本コンソーシアム設立に賛同してくださったINALCO、ライデン大学、NUS、そしてSOASの理事および関係者の方々に、心より御礼申し上げます。とくに、INALCO大学長Legrand教授、ライデン大学人文学部長Booi教授、NUS人文社会学部長Tan教授、そしてSOAS副学長Croll教授の皆様方には、各大学を代表してこの設立式典に参加していただきましたことを心より感謝いたします。また、大学国際戦略本部強化事業の一環として資金面でご支援いただきました文部科学省に対しましても、この場を借りて御礼申し上げます。

アジア・アフリカ研究に関して、その重要性についてとくに強調しておきたいことが2つございます。他の数カ国同様、アジア・アフリカ諸国はグローバリゼーションが突きつける挑戦に対し、ときには受容し、ときには抵抗してきました。この地域が主要な参加者としての重要性を増すにいたった背景として、地球上の人々の日常生活にいと簡単に影響力を行使してしまうような紛争、戦争、災害を克服する努力を重ねてきたことがあげられます。こうした問題を明確にし、その解決の道を探ることが私たち人類の課題であるのです。

また一方で、私たちはアジア・アフリカの文化的価値を大切に、守り、そして次の世代へと引き継いでいく責任があります。人類の歴史の中で、アジア・アフリカは文化や文明の素晴らしい源泉となってきました。最初のホモ・サピエンスが出現したのはアフリカであり、また、すぐれた古代文明の多くはアジア・アフリカ地域で発展しました。人類の文明にとって、アジア・アフリカが偉大な貢献をしてきたということにおそらく異論はないでしょう。しかしながら、グローバリゼーションという流れの中、アジア・アフリカの社会は変化にさらされています。そして、貴重な文化的遺産は危機に瀕し、消えかけようとしています。私たちはアジア・アフリカの文化的価値、多様性を尊重し、それらを保護し、そして次の世代へと引き継いでいかななくてはなりません。午後の「危機に瀕するアジア・アフリカの言語と文化」シンポジウムでは、そうした取組みの良い例が紹介されることと思います。

このコンソーシアムは、アジア・アフリカ研究についての個人のみならず機関レベルでのネットワークを構築することにより、持続的な研究を促進し、より鮮明な形で活動を発表し、そしてよりよい資金援助を確保するための機会を作っていくとするものです。残念ながら、アジア・アフリカ研究は学術研究の分野ではいまだにあまり重要な位置づけをされていません。この分野には数多くの著名な学者が存在するにもかかわらず、しばしば異なる組織に分散しているため、その知的伝統を維持・発展させ、新たな研究プロジェクトを立ち上げるにあたり、影響力を行使しえない状況にあります。このコンソーシアムは、そうした研究者間のつながりを深め、研究のさらなる発展、若手研究者の養成について協力していくために設立されたものです。学生・教員の相互交流、共同学術研究活動、そしてメンバー機関内での共同研究プロジェクトといったものは、このコンソーシアムの目標の一部です。

コンピューターテクノロジーやインターネットの発達により、私

and African studies, and the level of research has come up to the international standard. Yet since most of their studies are traditionally addressed to the academic community inside Japan, they are mostly reported in Japanese language only. We hope Japanese researchers would take advantage of this Consortium and disseminate their research to the international community and promote exchange of ideas.

For Tokyo University of Foreign Studies, this Consortium is critically important because Asian and African studies occupy a pivotal position at our university. Among the twenty-six major languages taught at TUFS, seventeen are Asian languages. Not only Asian languages but also Asian history, literature and culture are taught at the Faculty of Foreign Studies and the Graduate School of Area and Culture Studies. Two other institutions belonging to TUFS are also related to Asian and African studies. The Japanese Language Centre for International Students (JLC-TUFS) at TUFS has made the university a well-known centre for Japanese language training and research on Japanese language teaching methods.

Last but not least, TUFS boasts its Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA), the institute we are now in. ILCAA is an inter-university institution with forty full-time faculty who lead studies in linguistics, cultural anthropology, and the history of Asia and Africa. Over the last 34 years ILCAA conducted intensive summer courses on various languages including 12 African languages and 40 Asian Languages. I myself worked at the ILCAA for twenty years before becoming the president of the university. Also as a specialist in the modern history of the Philippines, I expect much from the Consortium, and am looking forward to its future success. It is quite natural for TUFS to propose this Consortium for Asian and African Studies as part of its international academic strategy, which is authorized by MEXT.

Ladies and gentleman, I would like to thank you all again for attending this ceremony to mark the inauguration of the Consortium for Asian and African Studies. I sincerely hope we will be close colleagues in working to establish a strong academic relationship among the consortium member institutions and to take an important step in leading Asian and African studies throughout the world.

Thank you very much.

たちのコミュニケーションは世界レベルでかつてないほどに容易になってきています。地理的に遠く離れていても、グローバル化の恩恵を受けて、共同研究や共同プロジェクトを進めていくことができますでしょう。

このコンソーシアムを協議の場として、日本のアジア・アフリカ研究者は、英語あるいはその他の言語での出版物を通じて国際的な学問の世界に対してさらなる貢献をしていくことになるでしょう。日本は、東アジアの端に位置しており、アジア、とくに中国研究には長い歴史があります。この大学では、数多くの研究者がアジア・アフリカ分野の様々なテーマについて研究を行っており、研究の質は国際的な標準に達しています。しかし、ほとんどの研究は伝統的に国内の学術の場で発表されるにとどまり、また、その多くは日本語でのみ発表されています。こうした日本の研究者が、積極的にこのコンソーシアムに参加することによって研究成果を国際社会へと発表し、互いの意見を交換できることを願っています。

アジア・アフリカ研究が重要な位置を占めている本東京外国語大学にとって、このコンソーシアムの設立は大変重要な意味を持っています。本学で学ぶことのできる26言語のうち、17言語はアジア言語です。また、アジアの言語だけではなく、外国語学部および大学院地域文化研究科ではアジアの歴史、文学、そして文化を学ぶことができます。本学に属する2つの機関もアジア・アフリカ研究に関連しています。留学生日本語教育センター（JLC）は、日本語教育および日本語教授法に関して広く知られています。

また、本学が誇る機関として、いままさに私どもがおりますアジア・アフリカ言語文化研究所（ILCAA）があります。ILCAAは大学間の機関であり、言語学、文化人類学、アジア・アフリカの歴史研究を率いる40名の常勤の研究員を備えています。これまでの34年間ILCAAは、12のアフリカ言語および40のアジア言語を含む様々な言語の夏期集中講座を開講してきました。私自身、学長を務める以前は、ILCAAで20年間教鞭を執っておりました。また、フィリピン現代史の専門家といたしましても、このコンソーシアムには多くを期待し、また、将来の成功を願っております。TUFSにとって、文部科学省に認可された国際戦略事業の一環としてアジア・アフリカ研究教育コンソーシアムを設立することはとても自然なことといえます。

最後になりましたが、本日、アジア・アフリカ研究教育コンソーシアム設立式典にご参加いただきましたことを、心より感謝申し上げます。今後、コンソーシアムメンバーが互いのつながりを深め、メンバー間での強固な学術関係を確立し、そして世界のアジア・アフリカ研究を率いる、そんな一歩を踏み出せたらと強く願っております。

ありがとうございました。



Program

Inauguration of the Consortium for Asian and African Studies (CAAS)

10:00-12:00 Wednesday, March 7, 2007

アジア・アフリカ研究教育コンソーシアム設立式
2007年3月7日 (水) 10:00~12:00

Venue: Large Conference Room, Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA), Tokyo University of Foreign Studies (TUFS)

会場：東京外国語大学 アジア・アフリカ言語文化研究所3階大会議室

Organized by Office for International Academic Strategy (OFIAS), Tokyo University of Foreign Studies (TUFS)

主催：東京外国語大学国際学術戦略本部

Facilitator Assoc. Prof. Kondo, ILCAA, TUFS

- 10:00~10:15 Welcome
Dr. Setsuho Ikehata, President of TUFS
- 10:15~10:30 Briefing on the Consortium concept
Dr. Koji Miyazaki, Vice-President of TUFS and Director of OFIAS
- 10:30~10:35 Introduction of the Member Institutions 1: Tokyo University of Foreign Studies (TUFS) Part 1
Dr. Koji Miyazaki, Vice-President of TUFS and Director of OFIAS
- 10:35~10:45 Part 2 Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA)
Prof. Kazuo Ohtsuka, Director of ILCAA, TUFS
- 10:45~11:00 Introduction of the Member Institutions 2: Institut National des Langues et Civilisations Orientales (INALCO)
Prof. Jacques Legrand, President of INALCO
- 11:00~11:15 Introduction of the Member Institutions 3: Leiden University
Prof. Dr. Geert E. Booij, Dean of Faculty of Arts, Leiden University
- 11:15~11:30 Introduction of the Member Institutions 4: Faculty of Arts and Social Sciences (FASS), National University of Singapore (NUS)
Prof. Tan Tai-Yong, Dean of FASS, NUS
- 11:30~11:45 Introduction of the Member Institutions 5: School of Oriental and African Studies (SOAS)
Prof. Elisabeth Croll, Vice-Principal, SOAS
- 11:45~12:00 Inauguration Ceremony
- 12:00~14:00 Lunch

進行：近藤 信彰 東京外国語大学 アジア・アフリカ言語文化研究所助教授

- 10:00~10:15 歓迎と開会の挨拶
池端 雪浦 東京外国語大学長
- 10:15~10:30 コンソーシアム構想説明
宮崎 恒二 東京外国語大学副学長、国際学術戦略本部長
- 10:30~10:35 機関紹介1：東京外国語大学 パート1
宮崎 恒二 東京外国語大学副学長、国際学術戦略本部長
- 10:35~10:45 パート2 アジア・アフリカ言語文化研究所 (ILCAA)
大塚 和夫 アジア・アフリカ言語文化研究所長
- 10:45~11:00 機関紹介2：フランス国立東洋言語文化学院 (INALCO)
Prof. Jacques Legrand INALCO大学長
- 11:00~11:15 機関紹介3：ライデン大学
Prof. Dr. Geert E. Booij ライデン大学人文学部部長
- 11:15~11:30 機関紹介4：シンガポール国立大学 (NUS) 人文社会学部 (FASS)
Prof. Tan Tai-Yong シンガポール国立大学人文社会学部部長
- 11:30~11:45 機関紹介5：ロンドン大学東洋・アフリカ研究学院 (SOAS)
Prof. Elisabeth Croll SOAS副学長
- 11:45~12:00 設立セレモニー
- 12:00~14:00 昼食休憩

Commemorative Symposium on *Endangered Languages and Cultures of Asia and Africa*

14:00-17:00 Wednesday, March 7, 2007

アジア・アフリカ研究教育コンソーシアム設立式記念シンポジウム
2007年3月7日 (水) 14:00~17:00

- 14:00~17:00 Commemorative Symposium
Theme: Endangered Languages and Cultures of Asia and Africa
Chair Prof. Peri Bhaskararao, ILCAA, TUFS

- 14:00~17:00 記念シンポジウム
テーマ「危機に瀕するアジア・アフリカの言語と文化」

- 14:00~14:15 **Opening Address**
Prof. Peri Bhaskararao, ILCAA, TUFS
- 14:15~14:45 **Presentation 1: "Endangered Languages, A Many-Sided Notion: History and Experience of INALCO, the Case of Mongolian Languages"**
Prof. Jacques Legrand, INALCO
- 14:45~15:15 **Presentation 2: "Documentation of Endangered Languages: Experiences from Leiden"**
Prof. Martinus Mous, Leiden University
- 15:15~15:30 **Tea Break**
- 15:30~16:00 **Presentation 3: "Training for Documentation of Endangered Languages: the SOAS Experience"**
Prof. Peter K. Austin, SOAS
- 16:00~16:30 **Presentation 4 - Part 1: "Endangered Language Studies at TUFS"**
Part 2: "Endangerment of Language and Culture: A Case of the Todas of South India"
Prof. Peri Bhaskararao, ILCAA, TUFS
- 16:30~17:00 **Summarization and closing address**
Prof. Peter K. Austin, SOAS
- 17:30~ **Reception (Dining Hall, 1st Floor, University Center)**



- ([Endangered Languages and Cultures of Asia and Africa])
チェアマン ベーリ・バースカララーオ 東京外国語大学 アジア・アフリカ言語文化研究所教授
- 14:00~14:15 **挨拶**
ベーリ・バースカララーオ (ILCAA, TUFS)
- 14:15~14:45 **発表 1 Presentation 1 : "Endangered Languages, A Many-Sided Notion: History and Experience of INALCO, the Case of Mongolian Languages"**
Prof. Jacques Legrand (INALCO)
- 14:45~15:15 **発表 2 : "Documentation of Endangered Languages: Experiences from Leiden"**
Prof. Dr. Martinus Mous (ライデン大学)
- 15:15~15:30 **ティーブレイク**
- 15:30~16:00 **発表 3 : "Training for Documentation of Endangered Languages: the SOAS Experience"**
Prof. Peter K. Austin (SOAS)
- 16:00~16:30 **発表 4 : パート 1 "Endangered Language studies at TUFS"**
パート 2 : "Endangerment of Language and Culture: A Case of the Todas of South India"
ベーリ・バースカララーオ (ILCAA, TUFS)
- 16:30~17:00 **総括及び閉会の挨拶**
Prof. Peter K. Austin (SOAS)
- 17:30~ **レセプション (大会会館 1階ホール・ダイニング)**

AGREEMENT FOR FORMATION OF CONSORTIUM FOR ASIAN AND AFRICAN STUDIES

アジア・アフリカ研究教育コンソーシアム設立協定

Preamble

While Asia and Africa have acquired growing importance as key-players in the era of globalization, studies of Asia and Africa still occupy relatively minor position in the fields of academic studies which has been predominated by Science and Technology. Even though we have many excellent scholars in the field of Asian and African studies, they are often dispersed in different faculties and centers and have exerted little power in maintaining their intellectual tradition and launching new research projects. To break a trail through this adversity and to contribute to the better understanding of diversity of human cultures and societies, institutions with long tradition of Asian and African studies need to strengthen their mutual ties and collaborate on advancement of researches and training of younger researchers.

Formation of the Consortium:

Recognizing the mutual benefits to be gained through such a cooperative program promoting scholarly activities and international understanding, the signatories to this Agreement hereby form a consortium and agree to the following:

Objectives of the Consortium:

Activities which are carried out under this Agreement will focus on the area of Asian and African Studies. The objectives of this Agreement shall include, but not be limited to, the following:

- a) exchange of faculty members and researchers;

前文

グローバル化の進行する今日、アジア及びアフリカの占める役割は重要性を増している。しかし、それにもかかわらず、アジア・アフリカに関する研究は、科学技術が優勢な学術研究の分野においては比較的傍らに押しやられ、十分な注目を集めていない。アジア・アフリカに関する研究分野には、数多くの著名な学者が存在するにもかかわらず、しばしば異なる組織に分散しているため、その知的伝統を維持・発展させ、新たな研究プロジェクトを立ち上げるにあたって、影響力を行使しえない状況にある。このような状況を打開し、多様な人類文化・社会の深い理解に貢献するためには、アジア・アフリカ研究において長い伝統を有する諸大学は相互の結びつきをより強固にし、研究促進や若手研究者の養成において協力する必要がある。

コンソーシアムの形成

学術活動及び国際理解を推進する連携協力プログラムの意義を認識し、本協定署名大学はコンソーシアムを形成して以下に合意するものとする。

コンソーシアムの目標

本協定下で行われる活動はアジア・アフリカ研究分野に焦点をあてる。本協定の目標は下記に示す通りであるが、これらに限定される

- b) exchange of students;
- c) organization of joint academic and scientific activities, such as conferences, seminars, symposia or lectures;
- d) development of collaborative research projects;
- e) joint efforts to train researchers of younger generation;
- f) exchange of publications and information.

Implementation

1. *Coordinators*: In order to carry out and fulfill these objectives, the Consortium members shall each appoint a coordinator who shall manage the development and conduct of joint activities.
2. *Website*: In order to exchange academic information, the Consortium creates a website, and provides the information on members' activities and lists of publication through it.
3. *Exchange of Faculty and Students*: The terms of exchange of faculty and students shall be mutually discussed and agreed upon in written form by the concerned members prior to the initiation of that activity. Unless otherwise agreed upon, the host university shall not bear any financial responsibility for visiting faculty or students.
4. *Facilities*: The Consortium members shall provide as much facility as possible to visitors from other Consortium members.

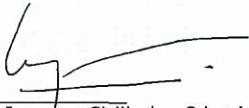
Duration, Addition and Withdrawal

This Agreement shall become effective on the date that it is signed by the Consortium members and shall be valid for a period of five years and may be revised or extended by mutual consent.

The signatories to this Agreement are the Initial Members of this Consortium. Institutions other than the Initial Members may be admitted to the Consortium upon the approval by all the current members of the Consortium.

A Consortium member may withdraw from the membership at any time by giving a written notice of its intention at least six months prior to withdrawal.

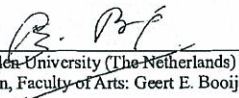
Done at Tokyo University of Foreign Studies, Japan, this seventh day of March, two thousand and seven.



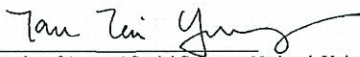
Institut National des Langues et Civilisations Orientales (France)
Président: Jacques Legrand



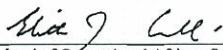
Tokyo University of Foreign Studies (Japan)
President: Setsuho Ikchata



Leiden University (The Netherlands)
Dean, Faculty of Arts: Geert E. Booi



Faculty of Arts and Social Sciences, National University of Singapore (Singapore)
Dean, Faculty of Arts and Social Sciences: Tan Tai Yong



The School of Oriental and African Studies (United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland)
Vice-Principal: Elisabeth Croll

ものではない。

- a) 研究者交流
- b) 学生交流
- c) 国際会議、セミナー、シンポジウム、講演などの共同学術イベントの開催
- d) 共同研究プロジェクトの展開
- e) 若手研究者の共同養成
- f) 出版物や情報の共有

実施内容

1. コーディネーター：上記目標のためにコンソーシアムメンバーはそれぞれ共同活動の計画と実施を担当するコーディネーターを指名するものとする。
2. ウェブサイト：学術情報交換のため、コンソーシアム全体のウェブサイトを作成しメンバーの活動や出版物リストなどの情報を提供するものとする。
3. 教員や学生の交流：教員・学生交流の条件は活動開始に先立って関係メンバー間で話し合い書面にて確認するものとする。特に他に合意があった場合を除き、受け入れ側の大学は受け入れる教員や学生に関する経費は負担しないものとする。
4. 設備：コンソーシアムメンバーは他のコンソーシアムメンバー大学からの訪問者に対し可能な限りの設備を提供するものとする。

継続期間、追加及び脱退

本協定はコンソーシアムメンバーによる署名の日付をもって効力を発生するものとする。有効期限は5年間とし、互いの同意により更新されるものとする。

本協定の署名大学をこのコンソーシアムの設立メンバーとする。設立メンバー以外の機関の加入には全大学の同意を要するものとする。コンソーシアムメンバーは少なくとも6ヶ月前に文面によって意向を通知することにより脱退できるものとする。

日本にある東京外国語大学にて2007年3月7日にこの協定書に署名した。



Global Campus Program in the field of Peace and Conflict Studies(PCS Global Campus)

Launch of Preliminary talks with Five Universities for Joint Online Courses

PCS グローバル・キャンパス 共同配信授業に関する5大学との事前協議を開始

TUFS has launched the PCS Global Campus Program [Global Campus] since April 2006 within its Graduate School of Area and Culture Studies. The Global Campus is an extended arm of the Peace & Conflict Studies [PCS] program, established based on a strong interest in creating a bridge between fields with academia.

Global Campus is a three-year program funded by the MEXT under the support scheme named the Internationalization of University Education (Overseas Advanced Strategic Linkage Support Program). It intends to foster experts in the PCS field through strengthening academic ties globally.

There are three underlying objectives that Global Campus upholds: (1) systematizing a sustainable mechanism for the implementation of joint online lectures and field training, (2) encouraging exchange activities and research collaboration among participating faculties and institutions, and (3) building cooperative networks connecting various entities in order to produce meaningful outcomes.

The main activities in FY 2006 were consultation with member candidate universities, pilot-broadcasting of joint lectures, establishment of the advisory committee, and preparation of PCS-related database. In the summer of that year, TUFS faculties visited six universities to conduct preliminary research on their courses and academic focuses in the PCS field.

These universities were the Australian National University (ANU, Australia), the Kabul University (Afghanistan), the Gadjah Mada University (Indonesia), the National University of Mozambique (Mozambique), the Pannasastra University of Cambodia (Cambodia), and the University of Peradeniya (Sri Lanka).

In early November of 2006, TUFS invited Prof. Muhadi Sugiono of Gadjah Mada University, Indonesia, for the purpose of carrying out pilot online lectures on "Peace Education in the ASEAN Area." The two-day lectures, in which Prof. Kenji Isezaki of TUFS also participated, were transmitted to Indonesia through a video conferencing system.

Apart from the trial, Global Campus organized a one-week curriculum development meeting in January 2007. Faculties of five universities in conflict-affected countries got together at Tokyo, discussing time frame, structure, target participants, and outline for the joint-online lectures. A round-table gathering with the advisory committee was held during the meeting week. In the gathering, a number of invaluable ideas were raised toward the program development.

In March 2007, Global Campus has completed consolidation of its infrastructure foundation: introducing a video conferencing system at participating universities. Around the same time, Global Campus has opened its own website containing database of PCS-related research materials. Further development of Global Campus is expected in the coming academic year.

PCS グローバル・キャンパス・プログラムとは、2004年4月に本学大学院地域文化研究科に開設された「平和・紛争学 (Peace&Conflict Studies) 教育」を中核に、紛争現場と学問の場をつなぎ、主として大学間の国際連携により専門的な人材育成を進めることを目的とした、文部科学省の「大学教育の国際化推進プログラム」(戦略的国際連携支援)による3カ年の事業である。本事業は北米・欧州のクラス協力校と元紛争経験国のフィールド協力校が参画し、共通授業やフィールド研修の実施・継続体制を確立し、教員・研究者の相互派遣によって協定を充実させ、最終的な事業成果を多様なアクターと共有することを目標としている。2006年度の主な活動は、1)本事業に加盟予定の海外の諸大学との折衝、2)共同授業の試行配信、3)国内アドバイザー委員会を設置、4)PCS教育データベースの基盤構築である。海外との折衝では、7~9月に本学教職員がオーストラリア国立大学(オーストラリア)、カブール大学(アフガニスタン)、ガジャマダ大学(インドネシア)、モザンビーク国立大学(モザンビーク)、パニャサストラ大学(カンボジア)、ペラデニヤ大学(スリランカ)を訪問し、各大学の平和構築・紛争予防学(またはそれに該当する)講座を訪問し、それぞれの取り組みやグローバル・キャンパス参画への関心を尋ねた。共同授業の試行配信では、11月にガジャマダ大学・安全保障平和学研究所のムハディ・スギオノ教授を招聘し、伊勢崎賢治・平和構築紛争予防学講座長と共同で「アセアン地域における平和教育」について授業を行い、両大学のテレビ会議システムを通じて、2日間の試行配信を行った。2007年1月には、オーストラリアを除く上記5大学から教員を招聘して1週間のカリキュラム開発会議を開催し、共同配信授業の実施可能な時期、構成、対象者、講義アウトラインについて活発な協議を行ったほか、会議の期間中に外部有識者による国内アドバイザー委員会準備会合を開催し、グローバル・キャンパス・プログラムの方針について貴重なアドバイスを頂いた。また、3月にはグローバル・キャンパス・プログラムのウェブサイト上で事業概要を説明するほか、平和構築・紛争予防学分野の参考文献(英文)を所蔵したデータベースを公開するなど、3年間の事業の基盤作りを行った。



Office for International Academic Strategy (OFIAS-TUFS) Activities (Jan. – Mar. 2007)

国際学術戦略本部 (OFIAS-TUFS) 活動報告 (2007年1-3月)

- Jan 9** TUFS Guideline on Agreement for Academic Exchange and Cooperation was amended and announced.
- Jan 11** The delegation for the Curriculum Development Meeting of the Global Campus Program in the field of Peace and Conflict Studies paid a courtesy call OFIAS director. (Delegation members (in alphabetical order): Prof. Wadir Safi, Kabul University, Afghanistan; Dr. Trond Gilberg, Pannasastra University, Cambodia; Prof. Muhadi Sugiono, Gadjah Mada University, Indonesia; A/Prof. Benigna Zimba, Universidade Eduardo Mondlane, Mozambique; Dr. Shahul H. Hasbullah, University of Peladeniya, Sri Lanka)
- Jan 11-29** OFIAS started the 1st recruitment of internship program and reviewed all applications for the internship program.
- Jan 11** 15 delegation members from Cheju, Rep of Korea, via the Japan-Korea Cultural Foundation visited TUFS President and OFIAS director.
- Jan 24** H. E. Mr. Prak Sokhon, Secretary of State, Office of the Council of Ministers, Cambodia visited TUFS students and scholars.
- Jan 25** OFIAS held a forum for the teachers from Islamic boarding school (Pesantren) in Indonesia with students from TUFS and 2 other universities at TUFS campus and co-organized with the Ministry of Foreign Affairs of Japan.
- Feb 7** OFIAS held an orientation for the selected interns.
- Feb 14** OFIAS held the 4th Brown Bag Forum (Presenters: Mr. Itaru Aritomo, National Archives of Japan; Prof. Makoto Hachioishi, Afghanistan Project for Cultural Heritages, TUFS; Prof. Toru Aoyama, Aceh Project for the Preservation of Cultural Heritage, TUFS).
- End Feb-End Mar** OFIAS supported the procedures for 4 retiring visiting scholars.
- Mar 1- Mid Mar** OFIAS supported arrival procedures for a new visiting scholar.
- Mar 5** Prof. Jacques J.Y. Legrand, President of INALCO, France visited TUFS president and OFIAS director.
- Mar 7, 8** OFIAS held the Inauguration of the Consortium for Asia and African Studies (CAAS), Commemorative Symposium on Endangered Languages and Cultures of Asia and Africa, and Activity Meeting for the CAAS. (6 Representatives from 4 member institutions were invited as follows (in alphabetical order): Prof. Jacques J. Y. Legrand, President of INALCO, France; Prof. Dr. Geert E. Booij, Dean of Faculty of Arts, Leiden University, Netherland; Prof. Dr. Martinus P. Mous, Professor of African Linguistics, Leiden University, Netherland; Prof. Tan Tai-Yong, Dean, Faculty of Arts and Social Sciences (FASS), National University of Singapore (NUS), Singapore; Prof. Elisabeth J. Croll, Vice-Principal (external affairs), the School of Oriental and African Studies (SOAS), UK; Prof. Peter K. Austin, Director, Endangered Languages Academic Programme, the School of Oriental and African Studies (SOAS), UK)
- Mar 20** OFIAS was interviewed by the monthly newspaper Kougaku Shimbun which is covering news for international students and educators in Japan.
- 1月9日** 協定ガイドラインの改訂及び公開
- 1月11日** PCSGCカリキュラム開発協力大学5校より合計5名がOFIAS本部長を表敬訪問 (アフガニスタン・カブール大学法政治学部ワディル・サフィ教授、インドネシア・ガジャマダ大学安全保障平和学研究所ムハディ・スギオノ教授、カンボジア・パニャサストラ大学人文学部トロン・ギルバーグ教授、スリランカ・ペラデニヤ大学人文学部シャフル・ハスブラー教授、モザンビーク・モザンビーク国立大学歴史学部ベニグナ・ジンバ準教授)
- OFIASインターン募集開始
日韓文化交流基金により、韓国・済州青年訪日研修団15名が本学を訪問
- 1月24日** ブラック・ソコン・カンボジア政府関係評議会担当長官来訪
- 1月25日** インドネシア・イスラム寄宿塾教師招聘：大学生との討論会
- 1月24日、26日、29日、2月7日** OFIASインターン応募者書類選考、面接、オリエンテーション
- 2月14日** OFIASブラウニングフォーラム (国立公文書館 有友至氏ほか)
- 2月下旬～3月下旬** 3月末に退職する特任外国語教員4名を対象とした退職手続きサポート
- 3月1日～3月下旬** 3月初旬に新規着任した客員研究員1名を対象とした着任手続きサポート
- 3月5日** フランス・国立東洋言語文化学院 (INALCO) より1名 ジャック・ルグラン学長が、本学学長とOFIAS本部長を表敬訪問
- 3月7日、8日** アジア、アフリカ研究教育コンソーシアム設立式、設立記念シンポジウム「危機に瀕するアジア・アフリカの言語と文化」、ならびに担当者会議を開催
- 3月20日** 在日留学生を対象とした情報紙・月刊「向学新聞」による取材

Office for International Academic Strategy
Tokyo University of Foreign Studies (OFIAS-TUFS)
3-11-1 Asahi-cho, Fuchu-shi, Tokyo 183-8534 Japan

Tel: +81-(0)42-330-5931; Fax: +81-(0)42-330-5599; Email: ofias-office@tufs.ac.jp

URL: <http://www.tufs.ac.jp/common/is/kenkyu/ofias-j.html>

国立大学法人 東京外国語大学
国際学術戦略本部 (OFIAS-TUFS)
〒183-8534 東京都府中市朝日町3-11-1